

**I. PODATKI O ROKOPISU**

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **GÉNÉRATION B1**

Avtor/ Avtorji: **P. Dauda, L. Giachino, C. Baracco**

Založba: **DIDIER**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje**      **x splošno**      **x strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje**
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah**

Letnik: **3. in 4.**  
Število ur: **cca. 140 ur**

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:  
Letnik:  
Število ur:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:  
Letnik:  
Število ur:

**II. VRSTA RECENZIJE**

(Založnik označi vrsto ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:  
**05.02.2018**

Podpis odgovorne osebe založnika: **Urška Ravnjak, direktorica Centra Oxford**

Žig

**III. PODATKI O RECENZENTU**

Ime in priimek: **Petra Hrovat Hristovski**

Izobrazba: Magistrica znanosti, profesorica angleščine in francoščine

Naziv: Svetovalec

Znanstveni naslov: /

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

**IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA**

**Avtorstvo gradiv:**

1. HROVAT, Petra (2003): Branje čtiva pri pouku angleščine. Ljubljana, English newsletter.
2. HROVAT, Petra (2003): Enjoy discussion in the classroom. Ljubljana, English newsletter.
3. HROVAT HRISTOVSKI, Petra (2013): Obvladam. Angleščina Matura. DZS, Ljubljana.

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

**Recenzije**

1. Recenzija Rond Point 1, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle)
2. Recenzija Rond Point 2, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle)
3. Recenzija Scénario 1, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette)
4. Recenzija Scénario 2, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette)
5. Recenzija Version Originale 1, učbenik (založba Difusion fle)
6. Recenzija Version Originale 2, učbenik (založba Difusion fle)
7. Recenzija Version Originale 3, učbenik (založba Maison des langues)
8. Recenzija Version Originale 4, učbenik (založba Maison des langues)
9. Recenzija Entre Nous 1 (založba Maison des Langues)
10. Recenzija Entre Nous 2 (založba Masion des Langues)
11. Recenzija Génération A1 (založba Didier)
12. Recenzija Génération A2 (založba Didier)

**Strokovni pregledi**

13. Strokovni pregled Francoska slovnica (založba Pons)
14. Strokovni pregled Francoski glagoli (založba Pons)
15. Strokovni pregled Francoska slovnica hitro in učinkovito (založba Pons)
16. Strokovni pregled in krajšanje gesel za Angleško-slovenski, slovensko-angleški slovar (založba Pons, 2008)

**Prevodi**

17. Prevod Svetovni popotnik Pariz, Mladinska knjiga, 2007 (ang-slo)
18. Prevod 1000 čudes narave, Mladinska knjiga, 2006 (ang-slo)
19. Prevod knjige Hana, the Dangerous Elf in njegov zaklad, avtorica Stéphanie Benson (založba Mladinska knjiga, 2016)
20. Prevod knjige Tomaž in skrivnostni Haunted Castle, avtorica Stéphanie Benson (založba Mladinska knjiga, 2016)

**Drugo**

21. Priprava francosko-slovenskega, slovensko-francoskega slovarja za založbo Pons (2009)
22. Urednica Obvladam. Angleščina 1, 2, 3 in 4 (založba DZS, 2011-2013)

**Druge aktivnosti:**

1. Izpraševalka na ustni maturi.
2. Mentorska učiteljica za francoščino.
3. Članica predmetne razvojne skupine za francoščino.
4. Prevajanje za televizijo (SDI).
5. Koordinatorica državnega tekmovanja iz francoščine 2014.
6. So-koordinatorica frankofonskega gledališkega festivala v Celju 2015.
7. Organizatorica mednarodnih izmenjav s Francijo na Gimnaziji Poljane.
8. Mentorica študentom na praksi.
9. Zunanja ocenjevalka na maturi za francoščino (od 2018).
10. Ocenjevalka na mednarodnih izpitih za francoščino DELF (od 2016).
11. Vodja aktiva učiteljev tujih jezikov na Gimnaziji Poljane (od 2016).

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- **Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

**Struktura:** Učbenik **Génération B1** založbe Didier je tako kot Génération A1 in Génération A2 učbenik in delovni zvezek v eni knjigi, ki ga dopolnjujeta CD z zvočnimi in DVD z video posnetki. Razdeljen je na osem enot, vsaka je sestavljena iz poglavja »Je découvre«, kjer učenec spozna resnične situacije, kjer bo novo znanje potreboval, poglavja »Je mémorise«, kjer je na izjemno sistematičen način predstavljeno besedišče in slovnica te enote. Sledi poglavje »Je m'entraîne«, kjer učenec s pomočjo tabel ponovi določen segment nove snovi in jo utrdi z vajami. Naslednje poglavje se imenuje »Je m'exprime«. V njem učenec ustno in pisno uporabi novo znanje, uri komunikacijske spretnosti, ki jih bo potreboval v resničnih situacijah. Nekatere enote se zaključijo s poglavjem »Culture«, ki omogočajo primerjavo s kulturo učenca in medpredmetne povezave, nekatere pa z video posnetkom in vajami. Zelo dobrodošle so informacije v zelenih kvadratih, ki seznanjajo učenca z medkulturnimi razlikami. Po koncu enot sledi poglavje z vajami, kjer učenec preveri svoje znanje. Vaje so namenjene tudi pripravi na mednarodni izpit DELF stopnje B1 in vsebujejo vaje za bralno in slušno razumevanje, pisno in govorno sporočanje in sporazumevanje. V dodatku so sistematično predstavljena ključna slovnična poglavja. Učbenik se konča s preglednicami spreganih glagolov.

**Podrobnejši pregled učbenika:**

**Besedišče:** mediji in iskanje informacij, medmeti, izražanje čustev (1. enota); okolje in ekologija, živali, narava, idiomatični izrazi v pogovorni francoščini (2. enota); življenje v mestu ali na deželi, izražanje čustev, poslovni svet, vezne besede (3. enota); stereotipi, žuželke, sadje in zelenjava, idiomatični izrazi (4. enota); dobrodelne organizacije (5. enota); državne institucije in organizacija države (6. enota); umetnost (7. enota); film, književnost, izražanje žalosti (8. enota).

**Slovnica:** sedanji pogojnik, vzklične povedi, oziralna zaimka »dont« in »où«, nedoločni pridevnik in zaimek »autre«, nominalizacija, glagola »conclure« in »résoudre« (1. enota); pretekli pogojnik, časa »le plus-que-parfait« in »le futur antérieur«, ujemanje preteklega deležnika z osebkom ali s predmetom, presežnik, glagola »battre« in »vivre« (2. enota); postavljanje vprašanj v različnih jezikovnih registrih, vrstni red zaimkov pred glagolom, odvisni govor, posredna vprašanja, glagoli »s'asseoir«, »(con)vaincre« in »plaire« (3. enota); pogojne povedi tipa 0, 1, 2 in 3, sosledica časov, zaimek »en«, nedoločni pridevniki in zaimki, množina sestavljenih samostalnikov, glagola »boire« in »rire« (4. enota); subjunctif, zaimek »y«, izražanje namena, trpnik, glagola »fuir« in »haïr« (5. enota); povedni naklon ali subjunctif, izražanje vzroka in posledice, predlogi, glagola »suffire« in »valoir« (6. enota); sestavljeni oziralni zaimki, odvisni govor s sosledico časov, izražanje nasprotja, glagola »acquérir« in »vêtir« (7. enota); sedanji deležnik in glagolnik, izražanje preddobnosti, istodobnosti in zadobnosti, glagola »croître« in »mouvoir« (8. enota).

**Fonetika:** Učenec na tej stopnji naj ne bi imel več težav z izgovorjavo, zato tudi ni več tabele s

fonetičnimi pravili v dodatku na koncu knjige. Kljub temu pa posamezne enote obravnavajo določene segmente fonetike in sicer nemi in aspirirani h (1. enota); delitev besed na zloge (2. enota); ostrivec in krativec (3. enota); strešica in dve piki (4. enota).

**Kultura in civilizacija:** Evropska unija (1. enota); skrb za okolje (2. enota); obnovljivi viri energije (3. enota); stereotipi (4. enota); francoska glasba (5. enota); argo in verlain, kultura pisanja uradnih pisem (6. enota); umetnost, argo (7. enota); francoski film in književnost (8. enota).

**Pisno sporočanje, ustno sporočanje in sporazumevanje:** izražanje pozitivnih čustev, svetovanje (1. enota); izražanje obžalovanja in negativnih čustev, poročilo (2. enota); izražanje svojega mnenja, argumentiranje za in proti (3. enota); strukturiranje sporočila in tvorba povedi, debata, opisovanje načrtov v prihodnosti, izražanje negativnih čustev, pisanje članka, kreativno pisanje (4. enota); izražanje obljub, opozarjanje in tolaženje, pisanje življenjepisa (5. enota); uradno pismo, izražanje dvoma, želja, namena; zagovarjanje svojih odločitev in mnenja (6. enota); pisanje kritike umetniškega dela, analiza statistike (7. enota); pisanje biografije (8. enota).

**Bralno razumevanje:** Besedila so primerno dolga, besediščno bogata in zelo raznolika (anketa, članek, tweet, intervju, brošura, plakat, internetna stran, statistična poročila, biografija). Poleg klasičnih vaj bralnega razumevanja, so na stopnji B1 tudi vaje višjih taksonomskih stopenj, torej ne le poznavanje in razumevanje, temveč vedno pogosteje tudi uporaba, analiza, vrednotenje in sinteza.

**Slušno razumevanje:** Posnetki so primerno dolgi za stopnjo B1, zelo jasni in vključujejo več govorcev. Transkripcije besedil so v vajah, ki sledijo slušnemu razumevanju. Z branjem transkripcij učenec razširi besedišče, med drugim tudi s področja pogovornega izražanja in mašil. Učitelj lahko izkoristi besedilo za prvi stik z jezikovnimi strukturami, ki jih bo z učenci obravnaval v nadaljevanju. Tako kot pri bralnem razumevanju se vedno bolj pojavljajo naloge višjih taksonomskih stopenj, predvsem analiza, vrednotenje in sinteza. Obenem besedila osveščajo in spodbujajo učence, da izrazijo svoje mnenje o obravnavanih temah.

**Medpredmetne povezave:** zgodovina / sociologija – nastanek Evropske unije (1. enota); biologija / geografija / fizika – ekologija in okoljevarstvena problematika (2. in 3. enota); sociologija – stereotipi (4. enota); sociologija / psihologija – dobrodelnost v družbi (5. enota); slovenščina – argo (6. enota); umetnostna zgodovina – francoski slikarji (7. enota); slovenščina – književna dela (8. enota).

## VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>):  da  ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da  ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti  del, in to od poglavja \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ oz.

od strani \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

- ustrezen  neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

- ustrezen  neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

- ustrezen  neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

- ustrezen  neustrezen

**način z navodili usmerja** učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

- da  ne  jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti:  **ustreza**  delno ustreza  ne ustreza

## VII. DODATNE OPOMBE

V francoskih učbenikih se žal še vedno zgodi, da evropski zemljevidi ne ustrezajo aktualni politični situaciji. V tem učbeniku je vse tako, kot mora biti, vključno z državami nekdanje Jugoslavije. Britexit pa se je verjetno zgodil po nastanku učbenika.

Teme v enotah so bolj splošne, aktualne in ponujajo veliko priložnosti za debato ali medpredmetno povezovanje, kar je zelo dobrodošlo, saj se lahko izkažejo tudi dijaki, ki morda jezikovno niso tako močni, imajo pa znanja z drugih področij.

Video posnetki so tako kot že v učbenikih *Génération A1* in *A2* bogat vir pogovornih izrazov, tokrat pa tudi idiomatičnih izrazov, ki jih Francozi uporabljajo veliko pogosteje kot mi in se jih učenci morajo naučiti, če želijo razumeti svoje francoske vrstnike. Poleg tega so zabavni in prikažejo mlade v nerodnih situacijah, ki se lahko zgodijo vsakomur.

Številne naloge v učbeniku so za mlade zelo aktualne in koristne, kot je na primer izražanje svojega mnenja in argumentiranje, izražanje čustev, tako pozitivnih kot negativnih, pisanje življenjepisa, priprava na razgovor za službo, priprava filma in uradno pismo. Ko učenci vidijo praktično vrednost nalog, motivacija ni več problem.

Redko sem v učbenikih zasledila enoto o organizaciji države, državnih ustanovah in institucijah, delitvi oblasti. In vendar je to za mlade, ki v teh letih dobijo volilno pravico, to pomembno, tako kot je tudi pomembno, da vedo, kateri ljudje so na vodilnih položajih v Sloveniji, v Franciji, v Evropi, nenazadnje v svetu.

Učbenik **Génération B1** smiselno nadgradi *Génération A1* in *A2*. Osnovno besedišče in jezikovne strukture ponovi, saj so osnova za težje strukture, ki se jih učenci naučijo na stopnji B1. Učence spodbuja k izražanju mnenja, k argumentiranju in izražanju čustev. Besedila so aktualna, zanimiva, na trenutke provokativna, vendar z namenom, da spodbudijo razmišljanje. Dobrodošle so tudi vaje, ki spodbujajo učenčevo kreativnost in delo v skupini. Zato učbenik brez zadržkov predlagam za potrditev.

Podpis recenzenta: mag. Petra Hrovat Hristovski

Datum: 11. 2. 2018